

► Brenda Agata Kennedy

Av. Corrientes 1327, Piso 5, Oficina 18, Ciudad de Buenos Aires, CP 1043

Teléfono: 54 11 49154009

Correo electrónico: brenda914.bk@gmail.com

Perfil

Traductora de inglés con 20 años de experiencia en el área de la traducción del inglés al español, con especialización en la traducción de documentos jurídicos, comerciales, financieros y de marketing. Tengo el título de abogada y traductora pública de inglés. He trabajado como traductora y abogada desde el año 1999 y 2004, respectivamente, hasta la fecha. Poseo amplia experiencia en traducción, corrección y edición de documentos y en terminología jurídica y financiera.

Educación

Traductora Pública de Inglés – Universidad del Salvador, Buenos Aires (Diciembre 1997)

Estudio especializado en la traducción de documentos jurídicos, comerciales, económicos y financieros.

Abogada – Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires (Diciembre 2003)

Experiencia

(Traductora independiente – Enero 1999 – Hasta la Fecha)

- Provisión de servicios de traducción a las siguientes compañías:

The Coca Cola Company (Argentina), IRSA, Cresud, Banco Hipotecario, Zang, Bergel & Viñes Abogados, Suzlon Energy Ltd, BDO Becher Argentina, Levene Abogados, MvHW Abogados, Dori Media Contenidos SA, Sony (Argentina), Austral Gold Limited, Bonelli Erede Pappalardo Studio Legale (Italia), entre otras.

- Traducción de documentos societarios, tales como contratos constitutivos, acuerdos de accionistas, estatutos, contratos de compraventa de acciones, contratos de préstamo, estados contables.
- Traducción de documentos de arbitraje.
- Traducción de documentos comerciales, de recursos humanos y de marketing.
- Traducción de material general.

(Traductora ante los Tribunales de la Ciudad de Buenos Aires – Enero de 2009 – Hasta la Fecha)

- Traducción de documentos relativos a los procesos judiciales que tramitan ante los tribunales de la Ciudad de Buenos Aires y tareas de interpretación en juicios civiles y penales.

(Abogada – Estudio Zang, Bergel & Viñes Abogados- Abril 2007 – Diciembre 2008)

- Áreas de práctica:
Derecho societario
Derecho financiero
Mercado de capitales
Derecho contractual

(Abogada – Le Pera & Lessa Abogados m- Abril 2004 – Marzo 2007)

- Áreas de práctica:
Arbitraje internacional (CCI)
Litigios

Membrecías

- Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
- Colegio de Abogados de la Capital Federal
- Colegio de Abogados de San Isidro (Provincia de Buenos Aires)

Habilidades

- ▶ Excelentes habilidades en lengua oral y escrita
- ▶ Idioma español: nivel nativo
- ▶ Idioma inglés: muy idónea

Redes Sociales

- ▶ Sitio de Internet: <https://www.bklanguageservices.com/>
LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/brenda-kennedy-774a54196/>
-